Gima S.p.A. - Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy
Italia: tel. 199 400 401 - fax 199 400 403
Export: tel. +39 02 953854209/221/225 fax +39 02 95380056
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com
www.gimaitaly.com

TEST DALTONISMO ISHIHARA - Libro da 38 tavole
ISHIHARA COLOUR TEST - Book of 38 plates
TEST CHROMATIQUE D'ISHIHARA - Livre de 38 planches
TEST DALTONISMO ISHIHARA - Libro de 38 tablas

MANUALE D'USO E MANUTENZIONE
USE AND MAINTENANCE BOOK
INSTRUCTIONS DE FONCIONNEMENT ET ENTRETIEN
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO

ATTENZIONE: *Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.*
ATTENTION: *The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.*
AVIS: *Les opérateurs doivent lire et bien comprendre ce manuel avant d'utiliser le produit.*
ATENCIÓN: *Los operadores tienen que leer y entender completamente este manual antes de utilizar el producto.*



M31292-M-Rev.1-10.12

Introduction

Les tables d'Ishihara ont été conçues pour permettre de déceler rapidement et avec précision la dyschromatopsie congénitale.
La plupart des cas de dyschromatopsie congénitale sont caractérisés par l'absence de distinction entre le rouge et le vert.
Seule une infime minorité de personnes souffre d'achromatopsie totale et est absolument incapable de distinguer les différentes nuances des couleurs. Cette pathologie est normalement associée à d'autres troubles de la vue comme la photophobie et le nystagmus.
La confusion du bleu et du jaune est appelée tritanomalie lorsqu'elle est partielle ou tritanopie lorsqu'elle est complète. Il s'agit de cas extrêmement rares et leur diagnostic n'est d'ailleurs pas possible avec ces tables.



Seul un ophtalmologiste est à même de pouvoir diagnostiquer les pathologies visuelles. L'usage non professionnel des tables ne peut en aucun cas remplacer un examen fait par un professionnel de la vue.

Règles d'utilisation

Les planches sont conçues pour être utilisées dans une pièce convenablement éclairée par la lumière du jour. Un examen sous un rayonnement solaire direct ou un éclairage par lampes à incandescence doit être proscrit car les couleurs sont modifiées très sensiblement provoquant ainsi des différences dans l'interprétation des tests. Si l'on se trouve cependant dans l'obligation d'avoir recours à la lumière artificielle, on utilisera un éclairage se rapprochant au maximum de la lumière du jour.
Les planches doivent être tenues à environ 70 cm du sujet et perpendiculairement à l'axe visuel.
Les chiffres ou les symboles figurant sur les planches sont préétablis et chaque réponse doit être donnée par le sujet en trois secondes au maximum. Il n'est pas toujours indispensable d'utiliser toute la série de planches.

Entretien des planches

Afin d'éviter que les couleurs ne s'altèrent, veiller à garder les planches dans leur emballage lorsqu'on ne les utilise pas et éviter de les exposer à la lumière intense.
S'il est nécessaire de suivre ou d'indiquer des tracés sur les planches, veiller à ne pas les rayer.

Interprétation des planches

N° 1. Tous les sujets, tant ceux avec une vision chromatique normale que ceux qui ont une déficience lisent le chiffre « 12 ».
N° 2~5. Les sujets avec une vision normale lisent les chiffres « 8 » (N° 2), « 6 » (N° 3), « 29 » (N° 4) et « 57 » (N° 5).
Ceux qui ont une déficience rouge-vert lisent les chiffres « 3 » (N° 2), « 5 » (N° 3), « 70 » (N° 4) et « 35 » (N° 5).
Ceux qui souffrent d'achromatopsie totale ne perçoivent aucun chiffre.
N° 6~9. Les sujets avec une vision normale lisent les chiffres « 5 » (N° 6), « 3 » (N° 7), « 15 » (N° 8) et « 74 » (N° 9).
Ceux qui ont une déficience rouge-vert lisent les chiffres « 2 » (N° 6), « 5 » (N° 7), « 17 » (N° 8) et « 21 » (N° 9).
Ceux qui souffrent d'achromatopsie totale ne perçoivent aucun chiffre.
N° 10~13. Les sujets avec une vision normale lisent les chiffres « 2 » (N° 10), « 6 » (N° 11), « 97 » (N° 12) et « 45 » (N° 13). La plupart des sujets avec une déficience de la vision chromatique ne perçoivent rien ou les perçoivent de façon erronée.

N° 14~17. Les sujets avec une vision normale lisent les chiffres « 5 » (N° 14), « 7 » (N° 15), « 16 » (N° 16) et « 73 » (N° 17). La plupart des sujets avec une déficience de la vision chromatique ne perçoivent rien ou les perçoivent de façon erronée.
N° 18~21. La plupart des sujets avec une déficience rouge-vert lisent les chiffres « 5 » (N° 18), « 2 » (N° 19), « 45 » (N° 20) et « 73 » (N° 21). La plupart des sujets avec une vision chromatique normale ou souffrant d'achromatopsie totale ne perçoivent rien.
N° 22~25. Les sujets avec une vision normale lisent les chiffres « 26 » (N° 22), « 42 » (N° 23), « 35 » (N° 24) et « 96 » (N° 25). Les sujets atteints de protanopie ou de forte protanomalie lisent seulement « 6 » (N° 22), « 2 » (N° 23), « 5 » (N° 24) et « 6 » (N° 25). Les sujets atteints d'une protanomalie légère lisent correctement les deux chiffres contenus dans chaque planche mais les chiffres « 6 » (N° 22), « 2 » (N° 23), « 5 » (N° 24) et « 6 » (N° 25) sont perçus plus nettement que les autres. Les deutéranopes et les deutéranomaux graves lisent seulement « 2 » (N° 22), « 4 » (N° 23), « 3 » (N° 24) et « 9 » (N° 25). Les deutéranomaux légers lisent correctement les deux chiffres contenus dans chaque planche mais les chiffres « 2 » (N° 22), « 4 » (N° 23), « 3 » (N° 24) et « 9 » (N° 25) sont perçus plus nettement que les autres.
N° 26 et 27. Les sujets avec une vision chromatique normale suivent aisément les tracés pourpre et rouge entre les deux « X ». Les protanopes et les protanomaux forts suivent seulement le tracé pourpre. Les protanomaux légers suivent les deux tracés mais avec plus de difficulté pour le tracé rouge. Les deutéranopes et les deutéranomaux forts ne suivent que le tracé rouge. Les deutéranomaux légers suivent les deux tracés mais avec plus de difficulté pour le tracé pourpre.
N° 28 et 29. La plupart des sujets qui ont une déficience rouge-vert suivent le tracé entre les deux « X ». La plupart des sujets avec une vision chromatique normale et ceux atteints d'achromatopsie totale ne réussissent à suivre aucun tracé.
N° 30 et 31. Les sujets avec une vision chromatique normale suivent facilement le tracé bleu-vert entre les deux « X » mais la plupart des dyschromates ne distinguent rien ou suivent un autre tracé.
N° 32 et 33. Les sujets avec une vision chromatique normale suivent facilement le tracé orange entre les deux « X » mais la plupart des dyschromates ne distinguent rien ou suivent un autre tracé.
N° 34 et 35. Les sujets avec une vision chromatique normale suivent le tracé bleu-vert et jaune-vert entre les deux « X ». Ceux qui ont une déficience rouge-vert suivent le tracé bleu-vert et pourpre. Ceux atteints d'achromatopsie totale ne réussissent à suivre aucun tracé.
N° 36 et 37. Les sujets avec une vision chromatique normale suivent le tracé pourpre et orange entre les deux « X ». Ceux qui ont une déficience rouge-vert suivent le tracé pourpre et bleu-vert. Ceux atteints d'achromatopsie totale ne réussissent à suivre aucun tracé.
N° 38. Tous les sujets, tant ceux avec une vision chromatique normale que ceux qui ont une déficience, suivent aisément le tracé entre les deux « X ».

Analyse des résultats

Les planches de 1 à 21 permettent de distinguer les sujets avec une vision chromatique normale de ceux avec une déficience. Si le sujet lit normalement 17 planches ou plus, sa vision chromatique est considérée normale. Si le sujet lit correctement 13 planches ou moins, sa vision chromatique est considérée anormale.
Toutefois, en ce qui concerne les planches 18, 19, 20 et 21, on ne considérera comme anormaux que les sujets qui liront respectivement « 5 », « 2 », « 45 » et « 73 » avec plus de facilité que les chiffres des planches 14, 10, 13 et 17.
Les sujets qui lisent correctement entre 14 et 16 planches sont rares. Pour classer avec précision ces sujets, il sera nécessaire de faire appel à d'autres méthodes d'examen de la vision chromatique, notamment l'anomaloscope.

N° de planche	Sujets normaux	Sujets avec une déficience rouge-vert				Sujets atteints d'achromatopsie totale
1	12	12				12
2	8	3				U
3	6	5				U
4	29	70				U
5	57	35				U
6	5	2				U
7	3	5				U
8	15	17				U
9	74	21				U
10	2	U				U
11	6	U				U
12	97	U				U
13	45	U				U
14	5	U				U
15	7	U				U
16	16	U				U
17	73	U				U
18	U	5				U
19	U	2				U
20	U	45				U
21	U	73				U
		Protane		Deutane		
		Grave	Léger	Grave	Léger	
22	26	6	(2)6	2	2(6)	
23	42	2	(4)2	4	4(2)	
24	35	5	(3)5	3	3(5)	
25	96	6	(9)6	9	9(6)	

La lettre « U » signifie que le sujet ne réussit pas à lire la planche. Les chiffres entre parenthèses indiquent une perception moins nette.

		Déficience rouge-vert			
		Protane		Deutane	
Planche N°	**Sujets normaux**	**Complète (Protanopie))**	**Partielle (Protanomalie)**	**Complète (Deutéranopie)**	**Partielle (Deutéranomalie)**
26 & 27	A (tracé pourpre et tracé rouge)	A (tracé pourpre uniquement)	A (les deux tracés mais pourpre plus facile)	A (tracé rouge uniquement)	A (les deux tracés mais rouge plus facile)
Planche N°	**Sujets normaux**	**Sujets avec une déficience rouge-vert**		**Sujets atteints d'achromatopsie totale**	
28&29	U	A		U	
30&31	A (tracé bleu-vert)	U		U	
32&33	A (tracé orange)	U		U	
34&35	A (tracé bleu-vert et jaune-vert)	A (tracé bleu-vert et pourpre)		U	
36&37	A (tracé pourpre et orange)	A (tracé pourpre et bleu-vert)		U	
38	A	A		A	

A : réussit à suivre le tracé entre les deux « X »
U : ne réussit pas à suivre le tracé entre les deux « X »
( ) : couleurs du tracé concerné